

The One With Phoebe's Wedding

1012 菲比的婚礼

因为继父不能来参加她的婚礼，菲比请乔伊牵着她的手带她走过长廊。

莫妮卡担任菲比婚礼的总策划，在婚礼的前一天举行彩排。

彩排时，菲比受不了莫妮卡对她呵来唤去，指手画脚，把她的总策划给撤了。

钱德和罗斯中只有一个将成为伴郎，而决定权在瑞秋手中，他们都使出浑身解数讨好瑞秋，

不过他俩最终都输给了迈克家的狗。

乔伊以菲比父亲的身份，两次找迈克谈话。

菲比发现自己应付不了烦杂的婚礼筹备工作，莫妮卡再度走马上任。

一场暴风雪使原订的餐厅停了电，婚礼改在露天进行。

主婚人缺席，乔伊又一次扛起重担，于是换成钱德带菲比走过长廊，而罗斯也抱着狗如愿以偿的参加了婚礼。



10.12 The One With Phoebe's Wedding

Phoebe's step dad can't come to the wedding, so she asks Joey to walk her down the aisle;

he plays the overprotective father figure a little too well.

Phoebe is driven crazy by her wedding planner -- Monica.

Chandler and Ross realize they aren't in the wedding.

When one of the groomsmen drops out(v. 不参与), they compete for the spot.

[Scene: Central Perk. Joey's sitting on the couch and Phoebe enters.]

Phoebe: Oh, hey Joey.

Joey: Uh, hey.

Phoebe: Listen, I need to **ask you something**. Ok, you know how my **step dad's** **in prison**.

Joey: (afraid) Yeah.

Phoebe: Yeah. Well, uhm... listen he was supposed to **get a weekend furlough**, so he'd come to the wedding tomorrow, but he just called and... uhm... well, apparently stabbing Iceman in the exercise yard just **couldn't wait till Monday**.

furlough n. (军人等的) 休假/iceman n. 送冰人

exercise yard



Joey: So he can't come?

Phoebe: No, and so **there's no one to walk me down the aisle** and... well, I **would just really love it** if you would do it.

Joey: Seriously?

Phoebe: Yeah, you've... you know, **sort of been like** a dad to me. I mean, you've always, you know, **looked out for me** and **shared your wisdom**...

Joey: I am pretty wisdomous.

wisdomous<俚>a person who is very wise is said to be very "wisdomous"

Phoebe: So... what do you say?

Joey: Are you kidding? Phoebe, I **would be honored**. (they hug)

Phoebe: Oh, thank you. I hope... I hope you know **how much you mean to me**.

Joey: (takes her hand) Listen, I hope... that you know... (has difficulty saying it) I don't **want you to see** your father cry, GO TO YOUR ROOM!

OPENING CREDITS

[Scene: Central Perk. Phoebe and Joey are sitting on the couch. A waitress brings a coffee and Phoebe wants to pay.]

Phoebe: Oh.

Joey: Oh no, no, no, **let your dad get this**.

Phoebe: (her mobile phone rings) Oh, it's my **wedding planner**. She's driving me crazy! (she answers) Hello... Hey, ok, stop screaming! Ok? So, halibut. All right, so salmon, **either way**. I don't-I don't... **it doesn't matter to me!**

halibut <鱼>大比目鱼



Monica: (she enters with a headset on and she's **speaking into** the microphone) Well, **it matters to me!**

headset n. 戴在头上的耳机或听筒

Phoebe: Well, I don't care, so you pick!

Monica: Did you just **hung up on** me? (she hangs up too) All right, look, I need you **at the rehearsal dinner** tonight **at 1800 hours**.

Phoebe: Uh-uh. Ok. What time is that?

Monica: You don't know military time?

The 24-hour clock is a convention of time keeping in which the day runs from midnight to midnight and is divided into 24 hours, numbered from 0 to 23. This system is the most commonly used time notation in the world today. The 12-hour clock is dominant instead in a handful of countries, particularly the United States and Canada (except Quebec). 24-hour notation is in the US and Canada also referred to as military time or astronomical (adj. 天文学的) time, and in Australia as army time. In some parts of the world, it is called railway time. It is also the international standard notation of time (ISO 8601).



Phoebe: Why, I must have been in missile training the day they taught that.

Monica: Just subtract twelve.

subtract v. 减去

Phoebe: Ok, so... 1800 minus twelve is... one thousand, seven hundred and...

Monica: (screaming) Six o'clock!

Phoebe: Ok.

Monica: Ok. Hold on. (her mobile phone rings) Geller here! No! I said it has to be there by 4 o'clock. Goodbye. (she hangs up) Oh, how hard it is to make an ice sculpture?

ice sculpture n. 冰雕



Phoebe: Ice sculpture? That sounds really fancy! I told you I just want a simple wedding.

Monica: Please... honey, leave the details to me. Now I wanna make this day as special for you as I can. Now, ok, I was thinking that the harpist should wear white.

harpist n. 竖琴师



Phoebe: What harpist? My friend Marjorie is playing the steel drums.

steel drum



Monica: Ooh... she backed out.

back out v. 停止不干

Phoebe: She did? Why?

Monica: I made her. (Phoebe looks shocked) Steel drums don't really say "elegant wedding". Nor does Marjorie's overwhelming scent.

Phoebe: (looking angry) Hey! She will shower when Tibet is free.

Tibet n. 西藏

[Scene: The wedding rehearsal dinner.]

Chandler: Hey!

Phoebe: Hey!

Chandler: You look great. I'm so glad we're having this rehearsal dinner, you know, I so rarely get to practice my meals before I eat them.

Phoebe: Okay, what did we say was your one gift to us?

Chandler: No stupid jokes. I thought that was for the actual wedding.

Phoebe: Rehearse it!

rehearse vt. 排练 排演 [eg: They are rehearsing a new play]

Ross: Hi! (he kisses Phoebe)

Mike: Thanks for coming you guys.

Ross: Oh, (he goes towards Mike in order to shake hands but Mike hugs him)

hey, oh... I... I was—I was going for a hand shake.

Mike: Is that why your hand is pressed against my crotch?

Ross: That is why!

Mike: Yeah.

Phoebe: So Rach.

Rachel: Yeah.

Phoebe: Where is Emma?

Rachel: Oh, Monica made me send her to my mother's. Apparently babies and weddings don't mix.

Monica: (coming) Are you still crying about your damn baby? Pheebs, you gotta keep the line moving, remember, 20 seconds per person. You see these clowns all the time! (she takes off)

Joey: Hey, you're Mike's parents, right?

Mike's mother: Yes, we are.

Joey: Ah, our little ones are growing up fast, uh?

little ones n. 孩子们 小家伙们

Mike's father: How's that?

Joey: You know, on the one hand you're happy for them, but on the other hand it's hard to let go.

Mike's father: Who in God's name are you?

Joey: Hey, I'm not that fond of you either, ok buddy? But I'm just trying to be nice for the kids!

(Cut to Ross, Chandler and Rachel)

Chandler: (to Rachel) You know what I just realized? We have no idea what we're doing in the wedding tomorrow.

Ross: Yeah, I thought we'd be groomsmen, but wouldn't they have asked us by now? When did they ask you to be their bridesmaid?

groomsman n. 男傣相/bridesmaid n. 女傣相

Rachel: Uh... November?

Ross: I wanna say it's not looking good.

Rachel: Hey Pheebs...

Phoebe: What's up?

Rachel: Uhm... you haven't told these guys what they're doing in the wedding yet.

Chandler: Heh.

Phoebe: Uhm... well, they're not in the wedding.

Ross: What? (Ross and Chandler don't know what to say, so there's an embarrassing long pause)

Rachel: Well, this is really awkward (staring at the floor) Oh, and I can leave!

Phoebe: I'm sorry you guys but, you know, Mike's got his brother and his friends from school so... you know, you were, you were... if it helps, you were next in line, you just, you just missed the cut.

miss (the) cut<俚>somebody who really screwed up, based on a professional golfer who gets cut from the field after 36 holes[eg: Masters may miss the cut]/正式的高尔夫比赛一共需要打四场 '在打完前两场后要淘汰大约一半的选手 '留下成绩好的一半打后两场决赛 °为此需要根据前两场的成绩确定一个晋级线 '例如-2杆 '或-5杆等等 '这条晋级线就称为"cut line" °未晋级者 '就称为 miss cut '成功晋级者就称为 make cut °对于职业球手而言 '能在比赛中成功晋级是非常重要的 '因为晋级后无论打第几名都多少能获得一定的奖金 °而一旦 miss cut '那就一切都白费 '灰溜溜买机票回家了 !

Ross: Oh, man!

Chandler: This is like figure skating team all over again. (Phoebe and Ross glare at him astonished) I mean synchronized swimming. (they continue to glare) I mean- I mean the balance beam. (to Ross) Help me!

figure skating n. 花样滑冰/all over again adv. 重新 再一遍

figure skating team



synchronized swimming n. 花样游泳 同游表演



balance beam n. 平衡木



Ross: FOOTBALL!

Chandler: Thank you.

Monica: (looking at Phoebe eating something) Pheeb, spit that out, that has pork in it.

spit out v. 吐出/pork n. 猪肉

Phoebe: Oh! I thought the potstickers were supposed to be vegetarian!

potsticker n. 锅贴/vegetarian adj. 素食的



Monica: Yeah, I changed them. I, I sent you a fax about it!

Phoebe: I don't have a fax machine.

fax machine n. 传真机

Monica: Ah, well then there are gonna be a few surprises!

well then adv. 然后

Ross: I can't believe we're gonna be the only people that aren't in this wedding.

Chandler: I know, I hate being left out of things.

Ross: And it's a wedding! It'd be weird if I'm not in it...

Mike: Hey guys, how is it going?

Chandler: Fine. We're just sitting here. Alone. Doing nothing. It's **our** rehearsal for tomorrow.

Mike: Yeah look, about tomorrow, I... I've got a question for ya. I just found out that one of my groomsmen had an **emergency** and **can't make it**.

Chandler: What happened?

Ross: Who cares, AND?

Mike: ...and I **was wondering if**... you know, maybe one of you guys...

Ross: (stands up) I'll do it!

Chandler: (standing up too) M-Me, me, me!

Mike: You both wanna do it? Uhm... **there's only room for one**.

Chandler: Pick me, I **look great in a tux** and I will not steal focus.

steal focus v. 抢风头

Ross: No, Mike, no, no. You wanna pick me, I mean... watch! (he **mimics the groomsmen's way of walking down the aisle with** a bridesmaid) Huh?

Mike: You know, I really **don't feel very comfortable making** this decision. You know, Phoebe knows you better, I'm gonna let her choose. (he leaves)

Ross: (to Chandler) Well, if Phoebe's choosing, then **say hello to** Mike's next groomsman.

Chandler: Oh, I will. But I will need a mirror... **as he is me!**

Ross: Please, you're going down!

be going down<口>输定了

Chandler: You are going downer!

Ross: Is that **what they say** on the Figure Skating Team?

Chandler: (almost crying) I **wouldn't** know, I didn't make it! (they hug)

[Scene: Wedding rehearsal dinner. Joey and Mike are talking.]

Joey: So, you know I'm filling in for Phoebe's step dad, tomorrow, right?

fill in v. 代替

Mike: Yeah, yeah. Hey, thanks for doing that.

Joey: Oh, hey, my pleasure. (he suddenly becomes **very** serious) So what are your intentions with my Phoebe?

Mike: I intend to marry her.

Joey: Oh, a wiseacre. (Mike looks bewildered). No, no, no, I understand you plan to support your wife by playing the piano? Isn't that kind of unstable?

wiseacre n. 自以为聪明者/unstable adj. 不稳定的 不牢靠的

Mike: No more so than acting.

Joey: Strike two!

Three strikes and out 三振出局/在美国 '有项法律名为三振出局法 Three strikes law' , 由棒球术语引申至法律 'Three strikes law' 规定 '如果一个人已经有两次入狱的纪录 '那么第三次再犯时无论罪行多么轻微 '也要被判处 20 年 有的州规定为 25 年 以上乃至终身监禁的严厉刑罚 '而且不得保释 '三振出局法'的用意是杜绝累犯再次危害社会的可能 '在美国 '一个典型案例是 '一男子借上门进行防虫检查之机 '对女事主强行亲吻 '后该男子被控一级性侵犯 '法官审理中发现该男子先前还有多次类似行为受过处罚 '故依三振出局法 '判处其 20 年监禁 '一部 2000 年出品的美国电影的中译名也叫三振出局 3 Strikes ' 主要情节是 '因两次犯罪而入狱的阿洛刚刚刑满释放 '就被卷入一宗偷车案 '而被警方立案起诉 '如果罪名成立 '阿洛将要重返牢笼 '一坐就是 25 年 !究竟可怜的阿洛用什么方法去清洗被陷害的罪名 ?这是很有悬念的/由体育 `法律领域再引申到日常生活中来 '三振出局'可运用于工作 `学习 `爱情等方面 '其引申义与出局 淘汰出局'接近 '尤指在多次尝试或努力之后遭遇失败 '如 :某个人追求女朋友失败 '或是争取某项职务落空等 '都可称之为被三振出局 '实际运用时 '三'可以实指 '也可以虚指 '有时特指曾经获得三次机会 '都一一落空 '最终失去了这个机会/在西方棒球界 '有一句名言 Three strikes, and you are out '意思是 '棒球比赛中 '击球手若三次都未击中投手所投的球 '必须出局/That's strike one 是美国棒球的常见词语 'strike 就是投手投球 '击球员没打到 '击球员第一次打不中求叫做 strike one '第二次是 strike two '第三次就 strike three '而且如果三次后还是一次都没有打中球 '那么击球员得出局了 '所谓三振出局 '那么 that's strike one 是一种威胁人 一般是威胁下属'的说法 '比如说 '你是老板 '下属犯了比较大的错误 '你想跟他说 '这样的错误不能再犯 '不然要被炒掉 '你就说 'I'm giving you a warning, that's strike one. 跟中文事不过三差不多的意思/所以这里的 Joey 所说的 Strike two 是对 Mike 的一种威吓

Mike: You're right. She **probably will** support me. Hey, unless we **move in with** you, dad?

Joey: Strike three! You only **get one more**, Mike!

(Cut to Chandler and Ross. Phoebe comes out of **the ladies room** and they run toward her.)

Ross: So, what did you decide?

Phoebe: I decided to pee.

Chandler: Mike didn't tell you? You have to choose one of us to be in your wedding. One of his groomsmen **fell out**.

fall out v. 离队

Phoebe: Oh no, no. I can't **choose between you two**! I love you **both** so much!

Chandler: **Just not enough to put us in** the **original** wedding party.

Phoebe: Oh, I don't wanna choose! It's (Rachel is walking by). Oh okay, wait. Rach! Listen I have a very **special bridesmaid task** for you today.

Rachel: (excited and clapping her hands in front of her face) Goody, what is it!

goody int. <俗>好呀 !

Phoebe: Well, **there's a spot open for only one** groomsman and you have to choose between Ross and Chandler. So **good luck with** that.

Rachel: What, what, what, no, I don't wanna do that.

Phoebe: All right, I guess I'll **have to** find a new bridesmaid.

Ross: I'll do it! (Monica approaches)

Monica: Ok, it's 2100 hours. (to Phoebe) **Time for your toast**. (Mike appears)

Mike: Do I **have a minute to** go to the bathroom?

Monica: You had a bathroom **break** at 2030. Pee on your own time, Mike! (to Phoebe and Mike). Now, in regard to the toast, okay, you wanna **keep them short**, **nothing kills** a rehearsal dinner **like** long speeches. Okay. You just get in, do your thing and get out!

on one's own time adv. 在非工作时间/in regard to adv. 关于

Mike: Is that **what you say to** Chandler?

Monica: (very serious) It's 2101 and I **am not amused**. (pause). Ok, **the bride and groom have a few words they'd like to say**. (Everyone sits and Phoebe gets up)

Phoebe: Ok. Hello everyone and **thank you all for being here** tonight. So tomorrow's the **big event** and some of you might not know, but Mike and I didn't get off to the best start. (she reads a note). My friend Joey and I decided to **fix each other up with friends** so I, I... (Monica is twirling her hands in order to make Phoebe **speed up her speech**) oh I... hum... I **gave it a lot of thought** and I fixed him up with my friend Mary Ellen who couldn't be here tonight because... (Monica is **tapping her watch with** her finger) it's not important... she is in rehab. Anyway, so, ok, Joey said that he was fixing me up with his friend Mike, only he didn't have a friend Mike so he just brought, uhm, my Mike and, and (Monica clears her throat) but despite, you know... it got... it got good. Ok, I wanna **take a moment to mention** my mother, who couldn't be here...

be(get) off to the : start 有着:的开始/fix A up (with) B 当红娘 介绍朋友[eg:John plans to fix them up on date]/twirl vt. 使快速转动 /rehab n. 康复中心 [eg:a rehabilitation(=rehab) center for drug addicts]

Monica (rolling her eyes): oh God.

Phoebe: And... **moment's over!** (Rachel, Joey and Chandler all turn and **look disapprovingly towards** Monica but she just **shrugs it off**) So, ok, uh, I can forget that. I can forget that and uhm... (she's flipping cards **skipping half of** them) Oh this is funny! Oh, but you need to know that to... that, to... Oh, ok, well, uhm, I (Monica is miming CUT). Ok, ok, I, ok, I.... MONICA I CAN'T DO IT LIKE THIS! THIS IS MY WEDDING! OKAY, I DON'T WANT THIS (she mimes Monica's when she was twirling her hands) OR THIS (she taps her watch) OR THIS (she mimes CUT) OK? I JUST WANTED A SIMPLE WEDDING! WHERE MY FIANCEE CAN GO TO THE BATHROOM **ANYTIME HE WANTS!** (PAUSE) YOU KNOW WHAT? YOU'RE DONE.

disapprovingly adv. 不以为然地 不赞成地/flip v. 翻动

Monica: What?

Phoebe: YOU' RE FIRED! (mimes the CUT again) (pause and she raises her glass) Cheers! (Chandler raises his, smiling and Monica stares at him and he **puts down** his glass.)

[Scene: Joey's apartment. Joey's having breakfast; Phoebe enters the room carrying her wedding dress.]

Phoebe: Hey!

Rachel: Happy wedding day!

Phoebe: Oh, happy my wedding day to you!

Rachel: Okie-dokey, Joey, listen. This is gonna be **bridesmaid central**, all right? We're gonna **have hair and make-up going on** in the bathroom and oh, I had to **move a couple of things in the fridge to** make room for the corsages.

make room for v. 为...腾出空位/corsage n. <美>装饰女服上身或肩部的小花束

corsage



Joey: Oh, man! I **wouldn't have** had breakfast if I knew there was going to be corsages!

corsage n. 胸衣



(Monica enters the room)

Monica: Hi. About last night... I know you are under a lot of stress and even though the things you said hurt me a little bit... My point is, uh, well, I'm willing to take my job back.

Phoebe: Oh, well that's ok. I think you and I will do much better if you're just... here as a bridesmaid.

Monica: Oh, is that so? Ok. If that's really what you want, then here... I give you the headset. Well, I don't really want to give you the headset. Well I guess if you're taking over, you should probably return these messages. (hands her a stack of papers with messages and calls to return)
take over v. 接管/a stack of 一堆 一叠

Phoebe: Wow, this is a lot!

Monica: Uh-huh, but I'm sure you can handle this. I mean, I have won awards for my organizational skills, but, uh, I'm sure you'll do fine.

organizational skill n. 组织能力

Phoebe: You won awards?

Monica: Mm-mh. I printed them out on my computer.

print out v. 打印出

(Ross enters the room)

Ross: Hey!

Monica: Hi.

Ross: Where's Rach?

Monica: She's in her room, why?

Ross: I have to talk to her about this groomsman situation, ok? I'm not gonna watch Chandler up there while I'm sitting in the seats like some chump! (he goes to Rachel's room, knocks the door and enters the room). (very fake gasp) Oh! My God! You're breathtaking!

chump n. 木人/breathtaking adj. 惊为天人的

Rachel: What d'you want?

Ross: You haven't by any chance chosen a groomsman yet, have you?

Rachel: Oh, Ross, c'mon, please! Don't make this harder than it already is!

Ross: I'm not! I'm making it easier! Pick me!

Rachel: Well, Chandler said that it's really important to him too!

Ross: Listen, listen. Whoever you pick is gonna walk down the aisle with you! Now, I promise I won't say a word, but if you pick Chandler he's gonna be whispering stupid jokes in your ear the whole time!

Rachel: Oh, you are the lesser of two evils!

lesser adj. 较少的 次要的 [eg: I was very tired. To a lesser extent so was he]

Ross: (waving his fist in the air in triumph) YES, YES!

[Scene: Joey's apartment. Phoebe is talking at the phone, Monica is listening amused.]

Phoebe: Sven 'I don't understand what you're saying! What is wrong with the flowers? Lorkins? What the hell are lorkins?

Monica: I know.

(Mike enters the room).

Mike: Hey.

Phoebe: Listen, Mike, if you were Swedish and you were saying the word "lorkins" what flowers would that be?

Swedish n. 瑞典人

Mike: (thinks a moment) Orchids?

orchid n. <植> 兰花

Phoebe: Right there! That's why I'm marrying you!

(Joey comes out from his room)

Joey: (to Mike) Hello Michael.

Mike: Joseph.

Joey: May I have a word with you, please?

have a word with v. 与：商谈

Mike: (looking around the room) This is... great...

Joey: Have a seat. (Mike sits on his bed, and Joey towers over him. He starts talking in an Italian godfather-type voice) Last night, I tried to welcome you into my family... and instead, you disrespect me... (shakes his head) I cannot allow this.

tower vi. 高耸 屹立(+over) [eg: The skyscraper towers into the sky]/disrespect vt. 不尊敬 对...无礼

Mike: (not amused) Are you rehearsing for some really bad mafia movie?

rehearse for v. 为：排演/The Mafia (also known as Cosa Nostra) is a Sicilian criminal secret society which first developed in the mid-19th century in Sicily. An offshoot(n. 分支) emerged on the East Coast of the United States and in Australia during the late 19th century following waves of Sicilian and Southern Italian emigration (see also Italian diaspora). In North America, the Mafia often refers to Italian organized crime in general, rather than just traditional Sicilian organized crime. According to historian(n. 历史学家) Paolo Pezzino: "The Mafia is a kind of organized crime being active not only in several illegal fields, but also tending to exercise sovereignty functions - normally belonging to public authorities - over a specific territory..."n. 黑手党



Joey: More back talk. And yes, I may be borrowing a few lines from my recent unsuccessful audition for "Family Honor 2: This is a Time It's a Personal."

back talk n. <口>回嘴 顶嘴(尤指对上级或长辈的顶撞)

Mike: Joey, I kinda have a lot to do today, what do you want?

Joey: I want you to take this seriously! Phoebe is very very important to me, ok? And I wanna make sure that you are gonna take care of her.

Mike: (gets up) Joe, I love Phoebe. She's the **single most important** thing in my life. **I'd die before** I let anything happen to her.

Joey: (very satisfied and smiling) That's **what I wanted to hear!** Because she's family, ok, and now you're gonna be family, and there **is nothing more important in the whole world, than family.**

Mike: That **must have been** one lousy movie.

lousy<俚>恶心的

Joey: (almost crying) That was ME!

[Scene: Monica and Chandler's apartment. Chandler is pacing and Rachel walks in.]

Rachel: Hi

Chandler: Hey, can I talk to you about this groomsman thing? If you pick Ross, he'll **walk you down the aisle** just fine. But if you choose me, you'll be **getting some comedy!**

Rachel: Even so, I think I'm gonna pick Ross.

even so adv. 虽然如此

Chandler: Let me tell you **why you need to** pick me. (Goes to sit on the couch **facing backwards to** the kitchen. Rachel gets a chair and **sits opposite him**) See, when I was a kid, I was always **left out of everything**, you know, and it really made me feel... insecure. You know, I was always **picked last in gym. Even behind** that big fat exchange student who didn't even know **the rules to** baseball. I mean, this guy would strike out and then **run to third**. Anyway, If I'm the only one left out of this wedding, I just know that **all those feelings are gonna come rushing back.**

insecure adj. 无安全感的/exchange student n. 交换留学生/strike out v. 三振出局

Rachel: All right fine, I pick you.

Chandler: (Getting up and raising his fist in victory) Y-Y-YEEESSS! Make "groom" for Chandler.

Rachel: (not amused **by his pun** but **forcing a smile** anyway) Oh my...

force a smile v. 强颜欢笑

[Scene: Joey and Rachel's apartment. Phoebe is on the phone and Monica is nonchalantly "minding her own business".]

nonchalantly adv. 漠不关心地

Phoebe: No! We're gonna do it my way. (listens) Because your way is stupid! Alright I gotta go, I have another call, Reverend. (switches calls) Hello? (Mike and Joey come out of Joey's room)

Joey: I'm glad we had this little talk.

Mike: Yes. Yeah and thanks for all the wedding night advice. (walks away) That didn't make me uncomfortable at all! Alright, so I'll see everybody tonight?

Phoebe: Okay.

Monica: Bye.

(Mike opens the door and there is a gigantic ice sculpture standing in the doorway)

gigantic adj. 巨大的

Mike: Uhm, did you guys know that there is a giant ice sculpture in the hall?

Phoebe: Oh my God, what's it doing here?

Monica: (Obviously enjoying this setback) Ugh, I guess it got sent to the billing address as opposed to the shipping address. (by now she can barely keep herself from smiling) Uh! What a pickle.

setback n. 挫折/billing address 是指寄 bill(帐单)的地址 一般是相对 permanent address 的 °因为有些人的资金来源不是自己的住址/shipping address n. 送货地址/as opposed to <正式>相对于... 不是... [eg:It's a lamb, as opposed to a cow = It's a lamb, not a cow]/这里要说明的是 'as opposed to' 多是由于会话或商务信函来往中一方对另一方的反馈 '你必须清楚地明白某件特定的事' 而非对方所提出的那件 '就好像乙知道这是只羊' 而非甲说的牛 °可见 '在没有对话的互动情景下就不必使用 as opposed to/pickle n. <口>(乱糟糟的)困境 [eg:How did you get yourself in this pickle?]

Phoebe: (starting to panic) Oh my God, everything is such a mess. Why is this happening to me?

Joey: (staring at the ice sculpture) How bad do you want to stick your tongue on that? (They all glare at him)

[Scene: Central Perk. Ross is getting coffee at the counter. Chandler walks in.]

Chandler: How's it going?

Ross: (smiling to himself) Good. I'm just getting some coffee. So I'm alert for the wedding.

Chandler: (smiling to himself too) That's what I was doing too.

Ross: (barely containing himself at this point) Well, you have fun tonight.

Chandler: You too.

Ross: Oh, I will.

Chandler: Me too.

(They walk passed each other, Ross towards the door, Chandler towards the counter, suddenly they turn around to face each other)

Ross: Wait a minute, I know why I'm being such an ass, why are you?
being such an ass<俚>我现在很牛(ass 也有妄自尊大的意思)

Chandler: I'm not supposed to tell you.

Ross: I'm not supposed to tell you!

(Cut to Joey and Rachel's apartment. Chandler and Ross storm in looking very unhappy)

Chandler: You told us both we could be in the wedding? (they both stare at Rachel)

Rachel: Well, in my defense, you were not supposed to tell each other.

in my defense adv. (站在自己的立场上辩护)在我看来:::

Ross: Rachel, only one of us can do it, you have to choose. You and me together again. (he winks at her and Rachel looks disgusted)

Chandler: Rach, Rach, knock knock.

The knock-knock joke is a type of joke, probably the best-known format of the pun, and is a time-honoured(adj. 由来已久的) "call and answer" exercise.

Knock, knock!

Who's there?

Beets.

Beets who?

Beets me.

(Beats me.)

Rachel: Who's there?

Chandler: I'll tell you at the wedding.

Rachel: Uh.

(Mike walks in.)

Mike: Hey, I forgot my scarf.

Rachel: You know what, I can't do this. I don't know which one of you guys to pick.

Mike: Oh, you haven't picked yet. Oh good, 'cause I had an idea. I thought it would be fun if the third groomsman was my family dog. Chappy.

Ross: What? A dog? No! Rachel gets to choose.

(all eyes turn to Rachel)

Rachel: (sarcastic) Wow, **this is a tough one**. I think I'm gonna have to **go with the dog**.

(Ross and Chandler look shocked)

(Cut to Phoebe who is in the living room, still on the phone.)

Phoebe: Alright, wait, so **what you're saying is that** the chef is at the Hamilton Club, but the food is not and the drinks are there, but the bartender is not? Are you, are you **FREAKING KIDDING ME!?**

bartender n. 酒吧间男招待

Monica: (enjoying what she's seeing) How's it going?

Phoebe: (to Monica) Help me.

Monica: What?

Phoebe: I want you to be **Crazy Bitch** again.

Monica: (Sounds moved) Really?

Phoebe: (Nearly in tears) Please?

Monica: You really **want me to come back?**

Phoebe: **More than** I wanna get married.

Monica: Ok people, we **are back in business!** (Gets her headset out of her purse) Oh God, we've missed you soo much! (takes all the notes from Phoebe) Ok, go and **get your hair and make-up done**, and I'll take care of everything.

(Joey walks in)

Joey: Hey, what are you guys gonna do?

Phoebe: (sounds scared already) About what?

Joey: The blizzard. I just **saw on the news**, it's like **the worst snow storm** in 20 years! They already **closed all the bridges and tunnels**. (Opens the curtains to **reveal a snow storm** outside)

blizzard n. 大风雪 暴风雪



Monica: Ooh! But the band and the photographer are coming all the way in from New Jersey!

Joey: I don't think they are.

Ross: (to Rachel) Haha! Looks like you're not going to be in the wedding either. (Looks at Phoebe) So sorry Pheebs.

[Scene: Monica's apartment. They are all sitting around.]

sit around v. 无所事事

Monica: (Putting down her phone) Well, the club lost its power.

lose its power 停电

Joey: Yeah according to the news, most of the city did.

Rachel: Since when do you watch the news?

Joey: Uh, for your information, since they hired a very hot weather girl.

Ross: (To Phoebe and Mike) I can't believe you guys aren't going to be able to get married today.

Phoebe: I know.

Rachel: Wow, you know, it's so beautiful out there. You always wanted to get married outside. Why don't you guys just do it on the street?

Phoebe: What?

Rachel: Well, look, it's hardly snowing anymore. I mean you couldn't ask for a more romantic setting. This could be the simple wedding you've always wanted!

setting n. 环境 背景[eg: an ideal setting for camping]

Phoebe: (Turning to Mike) What do you think?

Mike: I think I wanna **get married to** you today.

Phoebe: Me too! (turning to Monica) Monica, do you think we could do it?

Monica: (thinking) AFFIRMATIVE!

affirmative adj. 表示赞成的 [eg: the affirmative side in a debate]

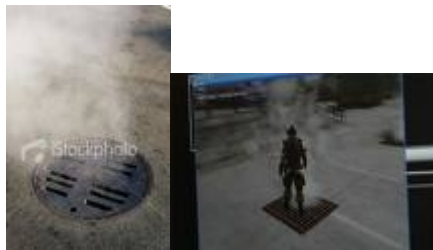
[Scene: Outside. They are a bunch of people **arranging chairs**, shoveling snow and **making other preparations**.]

shovel v. 铲

Monica: (walking around with her headset still on) OK. Let's **get** these chairs **out here**! Gunther, **hit** the Christmas lights. (He does so and the lights above the chairs **light up**. Monica looks satisfied) Okay, who **left** the ice sculpture (picks up a piece of ice from the ground) **ON THE STEAM GRATE?** (nobody answers)

grate n. 火炉 壁炉 [eg: A fire was burning in the grate]

steam grate



Mike's mom: Michael!

Mike: Hey! **You made it**. Great! Chappy! Hi! (kisses his dad) Hi! (kisses his mom) Mom, I know **getting married in the street** isn't something you approve of...

approve of v. 赞成 满意

Mike's mom: No... It's lovely. The lights and the snow. I could **look at them forever**.

Mike's dad: (leans in towards Mike) I **crushed a pill** and put it in her drink... (to his wife) Come on, sweetheart.

crush vt. 碾碎

Mike: (to Chandler and Ross) You know, Chappy's too small to handle all this snow. Someone's gonna have to walk him down the aisle.

Chandler: So technically, would this person be in the wedding?

Mike: I guess.

Chandler and Ross: I'll do it!

Ross: No, but Chandler, hello... Aren't you scared of dogs?

Chandler: I'm not scared. (moves towards Mike and Chappy) I'll just take little Chappy and... (he backs out) He can sense my fear. My throat is exposed.

exposed adj. 暴露的

Ross: (takes Chappy from Mike) Well, I guess I'm in the wedding then. Ha haaa... (smells Chappy) He stinks!

Monica: Level 1 alert. I repeat, level 1. This is not a drill. Okay we've got a situation. The minister just called. He's snowed in. He can't make it.

drill n. 军事训练

Mike: Oh, no!

Joey: Oh hey, don't worry. I'm still ordained from your wedding.

ordain vt. 任命... 为牧师(或神父等) 授... 以圣职[eg: She was ordained the first woman priest of her church]

Monica: Really?

Joey: Yeah, you'd think I'd give up being a minister and start paying to ride the subway? Uhh-uh...

ride the subway v. 乘地铁

Ross: Uhm, ministers don't ride the subway for free.

for free adv. 免费地

Joey: I had to read the Bible pretty carefully, but... yeah we do.

Monica: Okay, if Joey does the ceremony, then we have to find someone else to walk Phoebe down the isle.

Chandler: (quickly) I'll do it.

Ross: I'll...

Chandler: (to Ross) Na ha ha... (to Chappy) Ne he he... (Ross moves Chappy to Chandler, who quickly backs away) Ah ah...

Monica: Okay, Mike and Joey, get in position. Chandler, come with me. (they walk off, Ross looks down to Chappy, who he's holding and he gets a whiff of the dog's smell. He is clearly disgusted by it.)

whiff adj. (味道的)一阵 一吹[eg:a whiff of fresh air]

(Cut to inside Central Perk where Rachel is helping Phoebe. Chandler and Monica enter.)

Monica: Okay, Joey's doing the ceremony and Chandler's giving you away.

Phoebe: Oh, okay. Hi new dad. (Chandler waves)

Monica: So, you're ready to do this?

Phoebe: Uhuh, uhuh... Oh my God! This is really happening.

Rachel: Oh Phoebe, I'm so happy for you honey. (she gives her a kiss)

Phoebe: Oh, thank you.

Monica: I love you. (Phoebe leans in to kiss her.) Oh, wait, wait, wait! No hugs. The dresses... Oh what the hell. (the girls hug)

Phoebe: I love you guys.

Rachel and Monica: I love you.

Monica: Okay. (in her microphone) It's zero hour. All teams execute on my count. (to all) Let's get this bad boy on the road.

zero hour n. 零时 发动进攻的时刻/execute vt. 执行

Chandler: (to Monica) Is it okay that I want you to wear that headset in bed tonight?

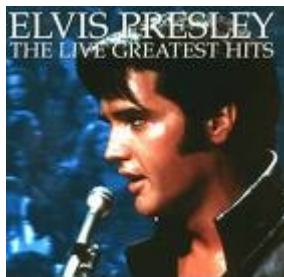
Monica: (checking her clipboard) I have you scheduled for nudity at 2300 hours.

Chandler: Oh yeah! (Monica walks outside)

Monica: Okay Marjorie, hit it.

(A woman with a steel drum and a guy with a xylophone start playing an instrumental version of "Can't Help Falling In Love" by Elvis Presley. A bridesmaid and a groomsman walk down the isle. Next are Rachel and Ross, who carries Chappy in his arms.)

"Can't Help Falling in Love," by George Weiss, Hugo Peretti and Luigi Creatore, is a pop song based on "Plaisir d'amour" by Jean Paul Egide Martini. It was rewritten for the 1961 film Blue Hawaii, starring Elvis Presley. In the U.S., the Elvis Presley recording was released by RCA Victor Records as catalog number 47-7968 in 1961. Peaking at number two on the Billboard Hot 100 chart in that year, and at number four on the Cash Box magazine Best-Selling Records list in January of the following year, "Can't Help Falling in Love" was ranked #394 on Rolling Stone's list of the 500 Greatest Songs of All Time. In 1968, Presley, in both the sit-down and stand-up segments of his NBC-TV special, gave the song a new live treatment. By July 1969, Elvis used the song almost invariably to close his live concerts, including his last in late June 1977 at the old Indianapolis Market Square Arena.



Elvis Aaron Presley (January 8, 1935 – August 16, 1977), was an American singer, musician, actor, writer, and producer. He is a cultural icon, often known as "The King of Rock 'n' Roll", or simply "The King". Presley began his career as one of the first performers of rockabilly[n. <美> 山区乡村摇滚乐(起源于美国东南部)], an uptempo(n. 快速) fusion of country and rhythm and blues with a strong back beat. His novel(adj. 新奇的) versions of existing songs, mixing "black" and "white" sounds, made him popular | and controversial | as did his uninhibited(adj. 放荡不羁的) stage and television

performances. He recorded songs in the rock and roll genre, with tracks like "Hound Dog" and "Jailhouse Rock" later embodying the style. Presley had a versatile voice and had unusually wide success encompassing other genres, including gospel(n. 福音), blues, ballads(n. 民歌) and pop. To date(adv. 到此为止), he is the only performer to have been inducted into four music halls of fame. In the 1960s, Presley made the majority of his thirty-three movies | mainly poorly reviewed musicals. In 1968 he returned to live music, performing in Las Vegas and across the U.S. Throughout his career, he set records for concert attendance, television ratings and recordings sales. He is one of the best-selling and most influential artists in the history of popular music. Health problems plagued Presley in later life which, coupled with a punishing tour schedule and addiction to prescription medication, led to his premature death(n. 英年早逝) at age 42.



xylophone n. 木琴



Rachel: Geez Ross, you **could have showered**.

Ross: It's the dog.

(we cut to Monica)

Monica: Groomsman, groomsman, why **are you just** standing there, where is your bridesmaid? (into microphone) We've got a broken arrow. Bridesmaid **down!** (realizes) Oh, that's me.

broken arrow<俚>Military code word meaning "Direct all fire on my position!!" Heard nearby table top gaming conventions as players call for assistance. [eg: (Surrounded by enemies, the commander yells into his wireless) "BROKEN ARROW"]

(She walks down the aisle with the groomsman. We **cut to inside** Central Perk, where Phoebe and Chandler are waiting.)

Chandler: Ready?

Phoebe: (nervously) Okay.

Chandler: Okay.

Phoebe: Oh wait, oh no. Wait.

(She **takes off the coat** she was **wearing over** her beautiful wedding dress, which is violet and has a darker shade petticoat underneath which shows **at one side** where the dress **is lifted up to about the height of** her hip and connected to the petticoat. She's wearing a veil over her **curly hair** and a low-cut top **with straps only just hanging over** her shoulders.)

wedding dress n. 婚纱/violet adj. 紫罗兰的/darker shade n. 暗色相

petticoat n. 衬裙



low-cut top



Chandler: Wow! Aren't you gonna be cold?

Phoebe: I don't care... I'll be my something blue.

Chandler: You look beautiful.

Phoebe: Thank you.

(They start to leave Central Perk. The band starts to play "Here, There and Everywhere" by the Beatles. The crowd **rises from their seats**. Phoebe and Chandler walk down the aisle. Phoebe really **glows with happiness**. So

does Mike who watches her walk down the aisle. When Phoebe and Chandler arrive, they kiss and Phoebe walks to her bridesmaids.)

"Here, There and Everywhere" is a song largely written by Paul McCartney (though credited to Lennon-McCartney), recorded for The Beatles 1966 album Revolver. In his biography, "Many Years From Now", McCartney is quoted as saying that the song is one of his favourites.



Mike: My God! Aren't you freezing?

Phoebe: Na-ah.

(the music ends)

Joey: Friends, family, dog... Thank you all for being here to witness this blessed event. The cold has now spread to my special place... so I'm gonna do the short version of this. Phoebe and Mike are perfect for each other. And I know I speak for every one here... when I wish them a lifetime of happiness. Who has the rings?

blessed event n. 福事

(one of the groomsmen gives the rings to Joey)

Joey: (whispering to Phoebe) Okay...

Phoebe: When I was growing up, I didn't have a normal mom and dad, or a regular family like everybody else, and I always knew that something was missing. But now I'm standing here today, knowing that I have everything I'm ever gonna need... You are my family. (She puts the ring on Mike's finger)

Mike: Phoebe you're so beautiful. You're so kind, you're so generous. You're so wonderfully weird. Every day with you is an adventure, and I can't believe how lucky I am, and I can't wait to share my life with you forever. (He puts the ring on Phoebe's finger.)

adventure n. 冒险 激动人心的活动(或经历) [eg: The storm made our hike a real adventure]

Phoebe: Oh wait, oh I forgot... and uhm... I love you... and you have nice eyes.

Mike: I love you too.

Ross: Uh Joey...

Joey: Yeah?

Ross: Chappy's heart rate has slowed way down.

heart rate n. 心率

Joey: Oh, okay. Phoebe, do you take this man to be your husband?

Phoebe: I do.

(Joey has a "Yeah you do" smile on his face)

Joey: Mike, do you take this woman to be your wife?

Mike: I do.

Joey: I now pronounce you... husband and wife.

(Phoebe and Mike kiss)

Phoebe: I got married! (everyone applauds) Could someone get me a coat, I'm freaking freezing.

(Mike takes off his coat to give to Phoebe and the steel band plays "The Wedding Song")

CLOSING CREDITS

[Scene: The hallway between the two apartments. Chandler and Joey are walking up the stairs.]

Chandler: That really was an incredible wedding.

Joey: It was, yeah. I kind of don't want it to end. Hey, you wanna come in for a drink and a bite of corsage?

Chandler: I'd love to, but it's 23:00 hours and I'm about to have the most organized sex anyone's ever had.

Joey: Nice. Oh hey, what about Ross?

Chandler: I don't know. Maybe he hooked up with that hot girl he was talking to.

(cut to the street in front of Central Perk where Ross is walking Chappy. He has a plastic bag in his hand.)

Ross: Come on Chappy, do your business. MAKE! MAKE! I did not sign on for this.

sign on v. 签约雇佣

THE END